

薛 漢 著
朱 無 掛 譯

西洋圖刻簡史



商務印書館發行

Murray Sheehan 著
朱無掛譯

西洋彫刻簡史

商務印書館發行

中華民國二十三年十月初版

本號設去售價五分

談

五三二五上

(71375)

西洋彫刻簡史一冊

A History of Sculpture

每冊定價大洋柒角

外埠酌加運費匯費

原著者

Murray Sheehan

譯述者

朱無掛

發行人

王雲五
上海河南路

印刷所

商務印書館
上海河南路

發行所

商務印書館
上海及各埠

版
翻

權
印

所
必

有
究

(本書校對者鮑嘉祥)

譯者序言

彫刻是藝術之一門，牠所負的使命，表面看去，似是人類的玩物，至多不過給與人類有一個愛美的觀念而已，或者認為在文化地位上，無足輕重；但實際言之，牠卻是感動人類心靈和推動社會進步最有力量的武器。西洋各文明古國，彫刻均為她的文化發展的一大支流，例如埃及若無彫刻遺留下來，則她的文明將不為後人所推崇；亞述若無彫刻的出產，則她在世界史將減少其許多篇章；希臘若無豐富的彫刻，則她決不能成為盛開藝術之花的樂園。即如晚近認為互古所未有的，促人類醒覺的文藝復興時代，彫刻亦佔有其首要的部分。

彫刻家，決不能與一個技術熟練的木匠，石匠或泥水匠相提并論。他是一位天才家，具有創造的精神，耐勞的魄力，勇敢的志向，同情的美德，以及偉大的觀察能力。他對於社會上的貢獻，是無限量的，比之詩人給與人類的恩惠，有過之無不及。詩人自是天之驕子，感覺最敏，常為某一時代的前

驅分子追求光明的嚮導，但他祇以主觀的立場，追懷過去，幻想將來，而忽視了眼前的現實社會，他的表現力量，亦祇限於抽象事物方面，給人類作吶喊當有餘，使社會起反響則不足。可是一位彫刻家，不特能把全人類的偉大熱情和思想，由具體事物完全揭示出來，且更進一步的把他的遺給後人的傑作，含有一個永遠不滅的精神。他成就一個作品，既不是偶然而有的，也不是一朝一夕而有的，乃是經過他的長期間的精心計劃，以及長期間的苦心製作而有的。詩人之靈感與想像力他既具着，而他的表現力卻常常超於詩人的手腕之上。

彫刻術的進步，不全是建築於人類的興趣上面，雖然人類的興趣，有時可助彫刻術的發展。牠與其他各種科學的進步無異，自有牠的一步一步的階段。簡潔言之，可分為三：（一）由原始時代的繪畫而進為凹彫，凹彫之中，又由深凹彫而至淺凹彫；（二）由凹彫而進為凸彫或浮彫，浮彫之中，又由薄浮彫而至高浮彫；（三）最後纔由高浮彫而進為脫離附於物（如大理石，生石，木板，牆壁等）上面的獨立肖像或塑像。即如塑像的進步，亦當作如是觀。最初是神話上的神怪或英雄的塑像，其次是在歷史上有地位的人物肖像，最後才是個人寫生像。

彫刻的產生，又與時代背景有密切關係的。換句話說，就是某種社會狀況，方能產生某種表現的彫刻作品。紀年前四五世紀之間的希臘彫刻家，處於昇平時代，極力從事於優美與沈靜的天使肖像的製作；羅馬彫刻家，在於舉國崇尚武功的環境之下，則努力於戰將勇士或神話上的勇敢人物肖像的創造。中世紀時代，被狂熱的宗教思想支配了，肖像的出產雖被阻礙，但富於宗教色彩的浮彫，卻如雨後春筍。文藝復興時的兩位彫刻家石柱——多拉特羅和彌克浪，雖然在他們的作
品中所表現的力量，似是超於時代的，但還是充分地具有其時反抗因襲的革命精神。現代的羅丹，這位彫刻怪傑雖傾向於印象派的趨勢，但他的所有作品，依然反映出資本社會抬頭時的全人類的苦悶。故彫刻不能與時代脫離關係，正猶文學名著之不能逃避現實是同樣的理由。

我國彫刻，不論在質或量而言，比之西洋各國的，都是望塵莫及。除唐宋時有多少佛家塑像稍有可觀外，其餘欲求一個具現代精神的偉大彫刻作品，不啻有緣木求魚之難。晚近有若干赴法意留學的藝術家，回國後雖有一點貢獻，但較之西洋前幾世紀的彫刻作品，仍有天淵之別。且彫刻本為民族精神的表現，與一國文化的發展有重大的關係，今我國既成為彫刻落後之國，自不能不有

賴於青年藝術家的努力。我乘暇譯出這本小書西洋彫刻簡史，無非是表示我個人對提倡彫刻盡一點義務。

一九三三，五，二八。

引言

(一) 此書爲美國藝術家 Murray Sheehan 所著，於一九二四年出版。內容精簡，頗適於藝術專門學校採作課本之用。

(二) 書中所有人名、地名，以及彫刻專有名辭，盡譯者能力之所及，均加以簡單註釋，俾有助閱者於萬一。

(三) 書內有若干重要作品，足以代表某一時代之彫刻者，譯者另由他書選取，轉印此中，使閱者能有機會鑑賞之。

(四) 書中所引用之符號，人名與地名左側，加以——；作品左側，則加以……。間有多少人名，因其爲某一彫刻家之作品，故亦加以……符號，以便閱者識別。

(五) 此書得以譯完，全蒙華林先生轉借詳細之法文彫刻史，爲之參考，并在此誌謝。

(六) 最後譯者謹以此書，紀念亡弟才官和樂宏。



怪 像



神 典 雅



孩小的她與此阿妮



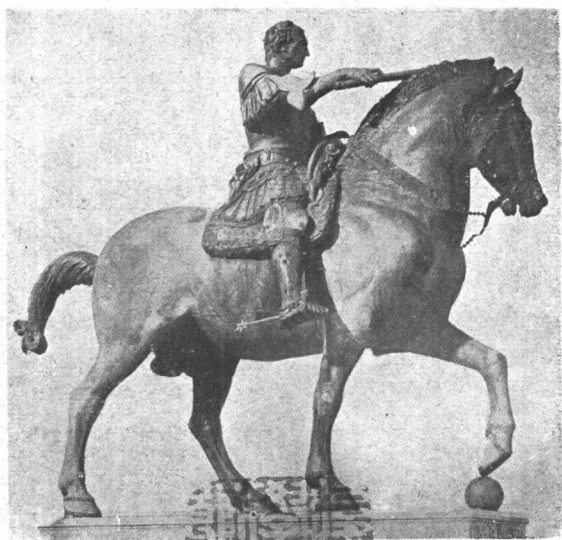
神 天 的 斯 羅 彌



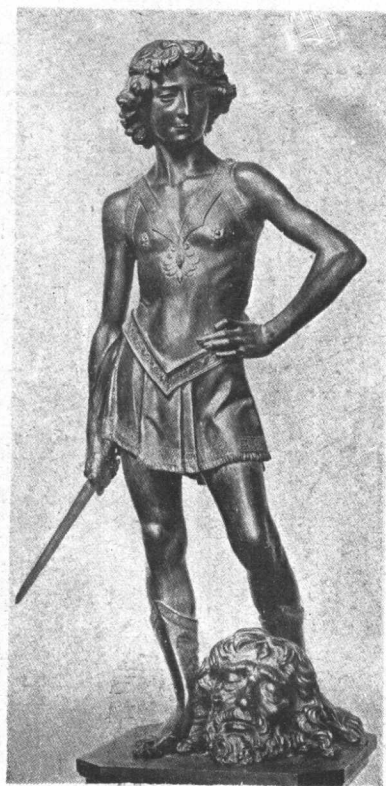
祭神



門 堂 禮 洗



打拉米塔伽



大衛



西唐碑